

Añaskitu N° 34  
P'anqawan Yapachikuy

# Ñawpaqman

CONOSUR

Revista rural bilingüe para la Nación Quechua

Mayo - 2003

D.L. 2 - 3 - 03 - 94

CONOSUR N° 102 ~ AÑO 20

Bs 3.-

## “Gobiernoqa ch’ulla chakillaña sayachkan”

Los que nos gobiernan quieren un Pacto social para que dejemos de luchar por nuestros derechos. Uno de nuestros derechos es el derecho democrático a decidir que clase de país queremos. La Bolivia que existe ahora ha sido organizada y

definida por un sector oligárquico criollo, que desconoce los derechos de las mayorías de indígenas, de campesinos y de trabajadores. Ahora las organizaciones populares exigen que sean las mayorías las que decidan como va a ser Bolivia.



### ¿Imapaq pacto social?

“Pacto socialta ruwayta munanku, Gonita salvayta munaspachá. Uk pacto socialqa Bolivia ukhupi kawsayman jina kanan tiyan, kay modelota cambianapaq, q’ala empresas YPFBta, gasta, recursos naturalesa recuperanapaq, chaypaq pacto social ruwakunman, baseswan llaqtaq chawpinpi”.

*Ampliado Regantespi Omar Fernandez nirqa:*

### Asamblea Constituyenteman chayana tiyan

“Cumbres, encuentros, Congresos tukuy chaykuna lineamientota quchkan ruwakunanpaq, Asamblea Popular Constituyente nisqaman chayana tiyan, Tierra Territorioman chayanapaq, chayman waqyakunan tiyan.

Yachanchiq jina kay tiempos politiquerós ña parlay gallarisanquña. Mana kanchu waq solucionta qunapaq kay crisis económica mayqintacha qhawasanchiq. Gobiernoq ch’ulla chakillaña kasan imaptinchus wañupusan chay Modelo neoliberal ninchiq chay”, Wilber Flores, Ejecutivo FSUTCCHmanta.

Mesas de diálogo-negociaciones gobierno y campesinos - Indígenas

# “Jallp’aqqa qhapaqkunallapaq nin”



Isabel Domínguez  
nin:  
“Ministra Moira Paz, jallp’amanta sut’inchayta mana munanchu”

18, 19 marzo 2003 p’unchaykuna Santa Cruz Ilaqtapi uk tantakuy ruwakuspa karga, Moira Paz Ministra de Desarrollo Sostenible y Planificaciónmanta, Estado Mayor del Pueblo nisqakunawan ima, jallp’amanta parlanapaq. Pasaq gobierno uk decretopi nirqa, 3.8 millones hectáreas Estadoqta jallp’a tiyan, kaytaq llulla kasqa, ‘pasaq gobiernoqa manchayllawan firmarqa’ nisqanku. Phisqa pachaq waranqa hectáreas jallp’allaña kanman kasqa.

Isabel Domínguez, Ejecutiva Departamental warmismanta nirqa: “Diálogo mana ñawpaqman rinchi, uk janq’utiyay. Karqayku Federación Departamental Cochabamba, Federación Warmismanta, Movimiento Sin Tierra, Federación Campesinos Santa Cruzmanta, Warmikuna Santa Cruzmanta, Coordinadora Indígena del Oriente, Federación Colonizadores Yapacanimanta, miembros Confederación Colonizadores Boliviamanta ima”.

## Ministros ninku: “3.8 millones hectáreas jallp’aqqa mana kanchu”.

Isabel D. nillanpuni, “Ministra Moira Paz, mana sut’inchayta munanchu, aswanpis phiñariykukapun, -jallp’aqqa kanqa- nin, mana ninchu mayk’aqchus, -nuqa nisaq- nispa nirpa. -Tiyan jallp’a, mana kawsanaykichispaq jinachu- nirpawayku. 3.8 millones hectáreas jallp’amantataq nin, -chayqa mana kanchu, pasaq presidente manchayllamanta qhillqaykusqa- niwayku. Prensa jamun mana ni imá kutichiyta atinchu, -engañachkaykichik- niyta mana atinchu.

## “Mana sut’imanta niwaykuchu, tukuy jallp’as fiscales dotacionpaq nispaq”

Feliciano Vegamonte, Ejecutivo Federación Sindical Unica de Trabajadores Campesinos de Cochabamba (FSUTCC) nillarqataq: “Diálogo watiqmanta qallarikusqanmanta iskay kutillataraq ruwakun.

La Pazpi, 20 marzo p’unchay, INRA Nacionalpi, Viceministro de Desarrollo Sosteniblewan, dirigentes M.S.T, Federacionemanta kaqkunawan imaqa, uk informe técnico jinalfa ruwakurqa, mana ni imapi qhipanchu. Chaymanta, Santa Cruz Ilaqtapi, ni ima kallantaqchu. La Pazpi nikurqaña kananta sut’i kufichiykuna, paykuna nikuchkallankupuni -Plan de Tierras 500 mil hectáreas. Sut’inta tapupin, ninku -chay 500 mil hectáreas jallp’a qhipakunqa q’aliton saneamiento tukukuqtinraq-, mana kanchu maypichus, mayk’aqchus”.

## “Empresasmantaq jall’pata jaywachkan”

F. Vegamonte nillarqataq, “700 mil hectáreasta jaywachkanku chayratu Asociación de Sociedades Locales (ASLs) nisqaman; campesinospaq, indígenaspaqtaq mana kanchu”.



Arque. Ampliando waun dialogota.

## “Dotación de Tierras Fiscales, unay t’aqsasqaña”

“Kay punto unay t’aqsasqaña, nuqayku papelesta mañayku. Gobiernoq documentosinkullawantaq rikuchiyku, ninku 2 millones 800 mil hectáreas jallp’a kasqanta. Gobierno ruwanqa kasqa nin:

- 500 mil hectáreas fiscales jallp’alla dotacionpaq.
- 700 mil hectáreas kallantaq madererospaq.
- 1 millón 100 mil hectáreas reservas para Areas Protegidas y concesiones petroleras, biodiversidad y turismo.
- 400 mil hectáreas tierras municipales.

Tukuyninpi 2 millones 800 mil hectáreas ruwakun.

## Gobiernoq documentosninman jinaqa: “2 millones 800 mil hectáreas jallp’a kan”

Moisés Torres, Presidente Movimiento Campesino Sin Tierramanta (M.S.T), nillantaq: “Tantarikuspa karqayku tukuy organizaciones departamentales, indígenas, colonizadores. Organizaciones No Gubernamentales, Iglesia Católica, Ministra Moira Paz. Nuqaykuqta propuestas tiyapawayku, ‘Mesa de Tierra y Territorio, del Estado Mayor del Pueblo’ jina”.

## “Ukchhikanta suchurinku”

“Kayta negakun Ministra de Desarrollo Sostenible, señora, Moira Paz, niwaykutaq: -kunitan kan qankunapaq 500 mil hectáreas, mayk’aqtaq planificay minankichiq. Iskay killamanta jina sut’i llusqimunqa, maypichus kachikan chay jallp’a, imayna jallp’achus”.

Chayta niptin kamataq nuqayku niyku, -icha chayman urmaykuman chayqa tracionachkaykuman mayqinchus llawar jich’akun achkha compañerospaqta jallp’arayku-. Chayrayku Ministros kaqkuna suchurinku, nuqaykutaq niyku, mana chay kaptin?. Basesman willasqayku, niyku”.

## “Ministroswan ch’aqwariy karunchasqa kachkan”

“Ajinamanta karunchasqa kachkanman Ministrowan ch’aqwariy. Chay patapitap Ministra apachimun uk cartata, nispa, nuqayku juchayuy kasqaykuta mana reunión apakunanpaq, kantaq 500 mil hectáreas jallp’a, yapakamunanta pisimanta pisi, chaywan ch’uñiyay munawayku”, Moisés T., tukucharga.

## Conclusiones

### “Chayniqta gobiernoman sut’ita nipuyku”

- 1.- Reversion de tierras y dotación inmediata.
- 2.- Reinstucionalización del INRA mana kanmanchu René Salomon, Director, jinallataq Directores Departamentales cambiakunanku tiyan.
- 3.- Control social del saneamiento. Kunankama mana kanchu ni ima control, aswanpis qhapaqkunata qhapaqyachichkasqanku jatuchiq jallp’aswan.
- 4.- Manaña jaywakunanñachu jallp’a concesiones forestales jina. Sumaq ch’uwa kanan tiyan chay jallp’as, mana jallp’asniyuqman jaywanapaq.
- 5.- Reversión de Areas Protegidas y Parques Nacionales a favor de las comunidades campesinas e indígenas. Yachakun Parquespi tiyasqanta achkha interés transnacionalesman jaywaykapunapaq. Nirqa parlayninpi, Ejecutivo FSUTCCmanta.



**CENDA**

Centro de Comunicación y Desarrollo Andino

Dirección: Av. Túpac Katari 2231

Tel: 4243412

Fax: (591-4) 4281502 • Casilla: 3026

E-mail: cenda@pino.ebb.net.bo

Página Web: www.cenda.org

### “Conosur Ñawpaqman”

Es una publicación bilingüe bimensual del CENTRO DE COMUNICACIÓN Y DESARROLLO ANDINO

Esta revista fue fundada en 1993 bajo el nombre de “El Muzpato” por el Centro Pedagógico y Cultural Potosino. Desde 1996 es editada independientemente por CENDA.

### SUSCRIPCIONES

Costo por 6 ediciones:

- Cochabamba Bs 40.-
- Resto de Bolivia Bs 50.-
- Latinoamérica \$us 20.-
- Otros países \$us 40.-

Depositar a la orden de CENDA  
N° de cuenta 0900 3300-32

“Hacia RIS”  
Cochabamba - Bolivia

# ¿Imapaq pacto social?

Tukuypis Pacto Socialmanta parlarichkanku, imapaq chay pacto socialta munachkanku? Tukuypis ninku: kay gobiernota r'urumanta sik'inaq, chaypaq mana pacto social kanmanchu, kanan tiyan Asamblea Constituyente churakunanpaq, chayllawan Bolivia suyunchiqqa watiqamanta sayarinqa. Waturina imaninkutaq runa masikuna, ñawirina.

**Ampliado Federación Regantespi, 9 abril p'unchay ninku:**

## ¿Imapaq pacto social?

**Omar Fernandez nirqa:** "Pacto socialta ruwayta munanku, Goni salvayta munaspachá. Uk pacto socialqa Bolivia ukhupi kawsayman jina kanan tiyan, kay modelota cambianapaq, q'ala empresas YPFBta, gasta, recursos naturalesa recuperanapaq, chaypaq pacto social ruwakunman, baseswan llaqtaq chawpinpi".

**Congreso Educativo CENAO, Mizque 28 abril ninku:**

## "Asamblea Constituyenteman chayana tiyan"

"Cumbres, encuentros, Congresos tukuy chaykuna lineamientota quchkan ruwakunanpaq, Asamblea Popular Constituyente nisqaman chayana tiyan, Tierra Territorioman chayanapaq, chayman waqyakunan tiyan. Yachanchiq jina kay tiempos politiqueros ña parlay qallariskunqa. Mana kanchu waq solucionta qunapaq kay crisis económica mayqintacha qhawasanchiq. Gobiernopis ch'ulla chakillaña kasan imapinchus wafupusan chay Modelo neoliberal ninchis chay". *Wilber Flores, Ejecutivo FSUTCCManta.*

## "MAS y MIP no participarán en el Pacto"

El Movimiento Al Socialismo (MAS) y el Movimiento Indígena Pachakuti (MIP) rechazaron cualquier intención de establecer un pacto social con los partidos políticos con representación parlamentaria, la Iglesia Católica y la Asamblea Permanente de los Derechos Humanos de Bolivia (APDHB) y han propuesto hacer un Encuentro Nacional con organizaciones del Estado Mayor del Pueblo para refundar el Estado Boliviano.

## "Pacto... para salvar al modelo neoliberal?"

El jefe del MAS, Evo Morales indicó que no hay necesidad de hacer un pacto social, que no será así, e indicó que no participará en ningún pacto social con los "verdugos y asesinos del pueblo" porque sería salvar al gobierno de Goni y al modelo neoliberal, aseguró. "La única vía para salvar a Bolivia es defender y profundizar la democracia participativa conquistado por el pueblo y sus organizaciones sindicales. Es necesario la refundación del país a través de la Asamblea Constituyente, la distribución de las tierras, la anulación el 21060 a través de la Consulta Popular y el Referendum. Además de revertir los recursos naturales a propiedad de los bolivianos y recuperar las empresas capitalizadas".

## "Este gobierno ha fracasado"

Por su parte el jefe del Movimiento Indígena Pachakuti (MIP) Felipe Quispe, el Mallku, señaló que no fue invitado a ningún acuerdo, por lo que no participará en ningún pacto social, porque su partido no se prestará a ningún intencionalidad para "salvar" al gobierno de Gonzalo Sánchez de Lozada.

El Mallku, dijo que la Iglesia y Derechos Humanos fracasaron y manifestó. "Nos toca ahora organizarnos y crear una organización seria, dirigida por nosotros los campesinos y trabajadores"

A diferencia del MAS y el MIP, el NFR acepta ir al pacto, aunque pone como condición que la Asamblea Constituyente sea considerada en la agenda de discusiones, según el diputado Roberto Fernández. Los oficialistas, el MNR y el MIR, por su lado retan a los opositores a decir si están con la democracia o no. Qué significa democracia para el gobierno?



Omar Fernandez nin: "Pacto... makis watakunanpaq"?

## ANALISIS

# ¡¡Pacto social para ya no luchar por nuestros derechos!!

*Hace pocos días la Iglesia y la Asamblea de Derechos Humanos propusieron firmar un "Pacto Social". Derechos Humanos quería que las ideas del pacto fueran discutidas desde las bases, mientras la propuesta de la Iglesia ya venía redactada de manera que solo se pudiera cambiar algunos puntos y comas.*

## Primero: Qué es un Pacto Social?

Los periódicos han aludido al antecedente más conocido: el Pacto social de la Moncloa, firmado en España por los sectores sociales, los empresarios y el gobierno elegido poco después de la caída del dictador Franco. Ese pacto social amarraba las manos de las organizaciones sociales, para que no pudieran luchar por sus reivindicaciones, en nombre de la estabilidad democrática. Asustaron a la gente diciéndole que si no firmaban, los militares otra vez iban a venir a gobernar España.

**Esa es la idea: nos quieren asustar que si seguimos luchando por nuestros derechos, van a venir los militares y nos van a quitar la democracia.**

Ahora bien, la gente se pregunta, para qué nos ha servido la democracia hasta ahora? Nosotros hemos puesto la sangre para conseguir que se vayan las dictaduras y quienes han aprovechado?

## Nunca han dejado que nos gobernemos

Los que han aprovechado son los mismos que nos han gobernado bajo las dictaduras, hasta el mismo Banzer ha venido otra vez a gobernarnos, esta vez, en "democracia". Nunca han dejado que nos gobernemos por nosotros mismos, han dicho que eso es anticonstitucional porque solo pueden gobernarnos los corruptos de la clase política. Y menos han dejado que logremos nuestros derechos al trabajo, a la tierra y a la salud y educación. Todo eso nos han quitado en nombre de la democracia y ahora quieren que se firme un Pacto Social para garantizar que todo eso que nos han quitado, no podamos exigir que nos devuelvan.



Arque: Bases Ampliadospi analizanku movilizacionesta

## Criollos y oligarcas han organizado nuestro país

**Por qué quieren un Pacto Social en vez de reconocer nuestro derecho a que se haga una Constituyente que decida como se organiza el país?**

Los que nos gobiernan quieren un Pacto social para que dejemos de luchar por nuestros derechos. Uno de nuestros derechos es el derecho democrático a decidir que clase de país queremos. La Bolivia que existe ahora ha sido organizada y definida por un sector oligárquico criollo, que desconoce los derechos de las mayorías de indígenas, de campesinos y de trabajadores. Ahora las organizaciones populares exigen que sean las mayorías las que decidan como va a ser Bolivia. Ya no puede ser que nos quieran engañar cambiando un articulo de la Constitución para adornarla mientras ellos se llevan la tierra, se regalan entre ellos las empresas nacionales, los ahorros de la gente como han hecho con la plata de los maestros jubilados y, corruptos como son, entregan todos nuestros recursos a cambio de jugosas comisiones y negociados como los de la Mina Don Mario donde Sanchez de Lozada se hizo conectar gas directamente del gasoducto a Brasil a su mina en Chiquitos sin pagar un centavo.

**Qué dice el texto del Pacto Social propuesto por la comisión creada por la Iglesia?**

Dice por ejemplo en el punto 8: "La explotación de los recursos naturales no renovables debe ser eficiente y beneficiar a la sociedad con equidad", cuando lo que la gente quiere es que Bolivia recupere la propiedad del gas que Gonzalo Sanchez de Lozada ha regalado a las empresas transnacionales corruptas como Enron.

Dice en el punto 7 sobre la tenencia de la tierra: "Bajo los principios de 'la tierra es de quien la trabaja' personalmente, de manera asociativa o empresarial, el Estado seguirá siendo el principal regulador del uso de la tierra a fin de garantizar su utilización con carácter sostenible". No dice, como la gente exige, que se deben revertir los latifundios improductivos ilegalmente concedidos a los corruptos "empresarios" y que las tierras fiscales se entreguen a las comunidades en dotación.

## Municipio Pocona - Carrasco

# “Pocona municipio unayña pirqasqa”

## “Achka qullqi lluk'iykuna pasasqa”

Conda Arriba-Pocona | Raúl Condori, dirigente, nirqa: “Municipio Tercera Sección Poconamanta Parlarisun, kay municipiotaga MNR apayqachan, watataña sayasan, mana llak'ayninta junt'achkanchu, ancha corrupción, qullqi lluk'iykuna pasasqa, ancha sinchi llakty. Nawpaq Comité Vigilancia mana controlayta atirankuchu, alcalde kaqkunawan mano a mano trabajakurqanku. Achka reclamoykuña tiyan. Contraloriamanta jamunku tukuy ima. MNRmanta alcaldes, Concejales kaqkuna achka qullqi manu rikhurinku, kunantaq paykuna ayqiyqachayta qallarinku. Achkataña puriyku, La Pazkama, Cochabambaman delegaciones riyku manapuni ch'uwachakuyta atinchu”.



Pocona alcaldía pirqasqa

## “Purichkayku justiciata mask'aspa”

Ángel Condori Gonza, Secretario Relaciones, Poconamanta nirqa: “Ancha corrupción alcaldía Poconapi tiyan, paykunaq juchanayku alcaldía wisq'asqa, Concejales paykunalla alcaldeta nombrapakurqanku, chay mana aceptakunchu, Amparos Constitucionales paykunaq contranpi kutimun, chayrayku kaypi purichkayku justiciata mask'aspa. Sapa sindicatomanta, subcentralmanta, phichqa warmikuna jamunku. Kunan Consejera departamental, Central provincial, wakin autoridades ima, Prefectowan Audienciapi kachkanku. Manapuni solución kanqa chayqa alcaldía congelakunqa elecciones municipaleskama”.

## Escuelas, salud q'ala qhipapi

Elsa Rojas, Subcentral Wayapachamanta nillantaq: “Mana kanchu ni ima proyectos ruwasqa, q'ala qullqi chinkapullan, cambio mañayku, MNRristasllapuni yaykuy munanku, Municipio Poconata munayninkuman jina apaykachay munanku. Escuelas, salud q'ala qhipapi, justicia nuqaykupaq mana kanchu, munayku chay corruptosta amaña señor Prefecto apoyananta. Justicia mañaptiykuqa, maqayllamanña riwayku”.

Municipio de Sipe Sipe

## “Pobladores se hacen respetar”

Sipe Sipe, Febrero 14, 2003 |

### Corrupción en el municipio:

Cochabamba es la región donde se reportan más casos de ingobernabilidad en los municipios, por motivos de corrupción. En Sipe Sipe, Sacaba y Vinto, Pocona algunos alcaldes y concejales fueron sacados a golpes, tapiaron las alcaldías, hubo cabildos, paros y movilizaciones de las poblaciones.

Más de 1.500 personas se movilizaron para sacarlos a tres Concejales en burros, pero protegidos por la Policía tuvieron que firmar su renuncia ante un Notario.

Fuente: Opinión.



Jatun Plazapi, comunarios burrusta apamunku Concejalespaq

### Manifestación de Organizaciones de Pocona

#### “¿Imaptintaq justicia mana purinchu?”

Tawa chunka dirigentes sindicales Pocona municipiomanta achka cartelonesniyuq 26 marzo p'inchay Cochabambaman rirqanku. Plaza 14 de Septiembre Prefecturaq Rawpaqinpi sayaykurqanku; nirqanku, Eddy Fernando Morató, Victoriano Zapata, Armando Valdivia, Gualberto Claroswan ima Alcaldía Poconata saqinankuta, achka qullqi chinkapusqa, 268.000 dólares aswan.

Kunan watimanta Central Campesina, Comité Vigilancia, Consejera Departamental, waq autoridades ima Prefecturawan tantakanku. Chay tantakuymanita uk Acta de Compromiso llusqisqa, Dictamen de Responsabilidad Civilpaq patanpi.

#### “Kunankama ch'iparayallachkankupuni”

Contraloría General de la República (CGR) niqta ruwakusqa, audisorta (4 de enero de 1999 al 30 de marzo de 2001) alcaldía Pocona apaykashakusqamanta. Uk lista llusqisqa pikunataq qullqita gastiakapunku, maychhikatachus. Tukayninti 268 mil dólares aswan ruwakusqa, afinata nichkan chay Dictamen Responsabilidad Civilpi (13 de noviembre de 2002, La Paz). Chay tukuywan mana Alcaldía saqiyta munashankuchu, pachan ch'ipaykikusqanku partidos políticosinku (MNR, NFR) niqta. Kunan qhawarisun, imaynatachus delegados ch'aqwarikurqanku.

## “268 mil dolaresta mana kutichiy munankuchu”

José Gabriel Coca, nin:

“Participación Popularamanta qullqita, chantá Déuda Externa condonación qullqita ima mana rikuykuchu. Rendición de cuenta mañarayku, chaymantataq alsarikapunku. Por malversación de fondos chay iskay runapaq Contraloriamanta dictamen finalpi llusqisun, 268.000 dólares kuraq, chayta mana kutichinarayku ch'ipakuchkanku. Luq'iyay munawayku, obritas ruwarquchipusqaykichis nispa.

## “Política ukhupi pakakunku”

“1.995 watamantapacha Eddy Fernando Morató; qhipantaq Victoriano Zapata qanchis wata junt'ata alcaldes kanku. Puriyku comisiones La Pazman, Cochabambaman, mana justiciata tariyta atiykuchu, paykuna MNRristas kanku, chay política protegen kaypi. Kikin Señor Prefecto jark'achkan”.

## ¿Cuántos miles de dólares se llevaron en 8 años?

René Gonzales Sanchez, (manifestante) señaló: “Esa auditoría es sólo de 2 años, estos MNRristas han estado 8 años en el municipio de Pocona, ¿cuántos miles de dólares se han llevado?, ¿si de una gestión es más o menos 130 mil dólares?. Ahora todavía tienen el descaro de querer seguir en el municipio. Hay un Amparo Constitucional que ha salido del tribunal, en enero 2003, estos señores no quieren cumplir por nada esa sentencia Constitucional, más bien han

buscado apoyo en la Prefectura. Posiblemente el señor Prefecto no sabe los cargos que tienen estos señores y políticamente les protege”. Finalmente dijo, “las bases civiles, el pueblo y el campesinado, ahora sí, se han organizado, van hacer cumplir la Ley tratando de extirpar a todos estos corruptos que han hecho mucho daño al municipio de Pocona”, concluyó.

## “Central Campesina analizará”

José Sequeiros, Presidente del Comité Cívico de Pocona, en una entrevista telefónica indicó: “Se firmó un compromiso con la Prefectura en sentido de que el nuevo Alcalde sería el actual Presidente del Concejo Municipal, Armando Valdivia. Pero, que su aprobación se haría en una reunión general de la Central Campesina de Pocona”.

## “Sunquta tiyaykuchinankupaq”

Celina Torrico, Consejera Departamental provincia Carrascomanta nirqa: “Acta de compromiso plazos tiyan, Prefectowan acuerdo kan alcalde kananta don Armando Valdivia. Tukuy ladumanta tiyan jisq'un demandas Fiscalpi. Sunquta tiyaykurichinankupaq nirqanku, uqharinankuta chay demandasta, chaytaq karqa 31 marzokama”.

Por encima del Dictamen de Responsabilidad Civil de la Contraloría General de la República, para que los imputados respondan de más de 238 mil dólares americanos, se firma un Acta de compromiso.

¿Qué es esto?

### Acta de Compromiso

El Acta data de fecha 26 de marzo de 2003 realizado en el despacho del señor Prefecto, donde estuvieron presentes: Autoridades del gobierno municipal de Pocona, representantes de la Central Campesina, Comité de Vigilancia, Consejera Departamental y otras autoridades. El documento concluye con las siguientes determinaciones:

- 1.- Presentar los desistimientos de los juicios que se existen entre autoridades y dirigentes de Pocona como consecuencia de los conflictos internos suscitados en torno al manejo y control del Gobierno Municipal de Pocona, desistimiento que deberán ser presentados hasta el día lunes 31 del presente.
- 2.- Los suscribientes del presente documento, acuerdan la designación del señor Armando Valdivia Méndez como Honorable Alcalde Municipal de Pocona.
- 3.- Se designa como Presidente del Honorable Concejo Municipal de Pocona al señor Jesús Gonzales Sánchez, y como Secretario del Honorable Concejo Municipal de Pocona el señor Eddy Fernando Morató.
- 4.- Se designan como Vocales del Honorable Concejo Municipal de Pocona a la señora Sofía Antezana Morales y el señor Victoriano Zapata.

El original conserva firmas y sellos.

# “Yakumanta empresas wañurquchkankuña”



Ampliado de Regantes

Quichapanpapi abril killapi jisk'un p'unchay 2003 wata Ampliado Regantesmanta ruwakurqa, uk 60 delegados comunidadesmanta jamurqanku, chaypitaq Omar Fernandez presidente Regantesmanta Japon Ilaqtaman risqanmanta kayjinata willarqa:

## Yaku ranqhanata Foro Mundial Japonpi urqhusqa

Omar Fernandez, Presidente Regantesmanta nin: “Ministros, Cancilleres tukuy mundomanta tantakurqanku, privatizaciota yakusmanta nivel mundial kamachinku. Nuqaykutaq bases jina mana yakus privatizakunanpaq marchapi uqharikurqayku. Chaypi sut'ita nipuyku, organizaciones Ilaqtasniykumanta sinchita sayaykunata contra privatizaciön”.

## “Brasilpi kamachikun yaku mana privatizakunanta”

“Brasil Ilaqtapi yakumanta Foro kallaraqataq, chaypi willarirqayku ‘Guerra del Agua’ Cochabamba Ilaqtapi ruwakusqanmanta. Brasil Nacionpi kamachikun yakus mana privatizakunanta”.

“En Brasil existe una batalla frontal contra la privatización del agua, se aprobó hacer una Red Internacional en contra de la privatización de Agua. Cuando quieran privatizar el agua, se hará movilizaciones a nivel mundial”.

## “Italianos contra privatización kanku”

Florencia-Italia: “Kay Foroman SEMAPA rillarqataq. Kay karu Ilaqtapi kamachikullantaq yaku mana privatizakunanta. Jinapis Gobiernos, Ministros, Cancilleres tukuy mundomanta kamachinku yakuta privatizayta. Ministro Agricultura Boliviámanta rirqa, pay comprometekun mana firmananta chay documentota” nirqa Omar Fernández.

## “Yakurayku achka ch'anpaykuna”

“Ampliado departamental ch'anpaykuna jawa 'estado de emergencia' kamachin, Yakumanta derechosta jark'anapaq. Regantespata derechosinta waqkuna qichuehkanku, mayusta uk laduman tiqrasanku, jallp'a ranqhas kachkanku. Kikillantataq Subprefectos regantespaq yakusninkuta qhichurayta munachkanku, nirqanku Ampliadopi.”

## “Transnacional luzmanta munasqanta sik'ichkan”

Presidente regantesmanta, nillarqataq: “Energía eléctricamanta ELFEC kimsa kutitaña preciota wiharichin, qayna watamanta kunankama 20 bolivianosña wiharin; abusosta ruwachkan, chaymantapis jark'akuna kachkan”.

Phasu, 23 abril 2003 | Regantes uqharikunku

## “D.S. No. 26587 anulakunan tiyan”

Yakumanta uma nanayqa manasina tukukunqachu, gobiernoga Decreto 26587 urqhurimun, chaywan Municipios ukhupi yaku privatizakunanpaq, Chaypaq parlariyku Omar Fernandez compañerowan.

## ¿May chhikata qunakurqanchiq?

Omar Fernandez, Presidente Regantesmanta nin: “Watu 2000pi, organizaciones, sindicatos, regantes ima maqanakurqanchiq mana yakusninchiq privatizasqa kananpaq. Aguas del Tunari jap'ikapiyta manarqa; modificachirqanchiq Ley 2029ta, logranchiqtaq Ley 2066ta.

Kunitankama gobiernowan discutspa kayku Reglamentomanta, Ley 2066 mana aplicakuyta atinchu mana Reglamento kaptin, kunitankama gobierno mana aprobanchu, inarayku?, Boliviapi “Aguas del Illimani” empresa mana afectasqa kananpaq”.

## “Ch'inllamanta urqhurimun”

“Chaywanpis, gobiernoga ch'insitullamanta qayna watu tukukaypi, niplq yachasqanta uk Decreto Suprema No. 26587 urqhurimun, kay Decreto ukhupitaq parlasen Mancomunidad de Municipios Agua Potablemanta (Tiquipaya, Colcapirwa, Sacaba, Quillacollo, Vinto, Sipe Sipe) kaqkunamanta. Waq chiqakunapiqa yaykunanku tiyan, Sociedades Anónimas Mixtas nisqaman. Ina nista munan?”. Chay ukhupi yakumanta kanan tiyan uk capital privado, chay rin privatizaciönman, chay uk jatun preocupaciön. Chay Decreto Supremowan GTZ, KFW ima (Alemania), qullqista apamunka Bolivia uqhuman; paykuna mat'imuchkanku kayqa qullqi, yaylaychiq chay Sociedad Anónima Mixtamanta nispa. Kikillantataq mat'ichkanku SEMAPAta, kay 6.000.000 dólares qullqi tiyan, qankunapis Sociedad Anónima Mixta- kanayichiq tiyan nispa.”

“Qhawariychiq, alliyamanta allin privatizayta munachkanku yakusta, kunitankamataq mana Ilaqsimunchu Reglamento Ley 2066manta”.

## Chayniqta:

\* Anulakunan tiyan chay Decreto Supremo 26587.  
\* Usqayllata Reglamento Ley 2066manta Ilaqsimunan.

“Afinamanta q'ala sistemas de Agua Potable comunidadespi chay Reglamentoman jina jap'inanku tiyan, uk documento jurídicota, yakus nuqanchiqpata tukuy vidapaq kananpaq, kikillantatunq pueblos, barrios, Juntas Vecinales”.

## “Código Comercio imá ruwanan tiyan yakusninchiqwan”

“Decreto 26587pi parlachkan yakus purinan tiyan Código Comercio man jina, nuqa rapukuni chay Código Comercio imá ruwanan tiyan yakunchiq ukhupi”.

## “Tukuy niqpi ch'anpaykunaga”

Ampliado Departamental manta Voto Resolutivo Ilaqsimun, jaywaykuna Prefectoman. Jinapis mana yakullamantachu kachkan ch'anpayqa, chaypi kachkan derechos de aguas, qankuna yachankichiq, kan uma naray Falsuripi, Iskay Pasapi, Taratapi, Sacabapi, tukuy niqpi yakumanta ch'anpaykuna kan, kunitankama Prefecto mana ni ukta solucionanchu”.

## Cuenca Taquiña Transnacional Quilmes vrs. comunidad Taquiña

Carlos Blanco, del Sindicato Taquiña, dijo: “Los Regantes de la cuenca Taquiña estamos en conflicto con la ‘Cervecería Taquiña’ que maneja la transnacional ‘Quilmes’, 8 años ya estamos en este problema. Las lagunas que están en el cerro está dentro de la propiedad de áreas colectivas de los ex-colonos del Fundo de Taquiña, siempre hemos regado con esas aguas, pero la Cervecería Taquiña ha venido a nuestra comunidad y controla tanto el riego y el agua potable. La Cervecería Taquiña ha comprado nuestras tierras colectivas en complicidad con exdirigentes, con los apoderados legales de los excolonos, porque ellos le han dado poder para que haga trámites al INRA, para el saneamiento sobre la delimitación de nuestro mojones y para vender parcelas que se encuentran debajo de la Cota”.

Ordinaria, pidiendo la nulidad de estas ventas, caminando puntualmente para que esos terrenos, que hemos sido dotados por Reforma Agraria, tiene que ser nuevamente de los campesinos y no de una empresa privada”.

## “Hemos forestado para que otros sean dueños”

“Desde 1992 hemos hecho forestación de nuestros cerros, nuestras áreas colectivas con CORDECO, COTESU, y otras instituciones, pero no se ha visto fruto. La Prefectura, por medio del Parque Tunari quiere acaparar, ser dueño de todas nuestras tierras.

## “Empresa nos suelta agua contaminada”

“Los comunarios hemos pedido que se respete nuestros usos y costumbres. La empresa Taquiña no

tiene planta de tratamiento de aguas servidas, nos larga aguas contaminadas a nuestros cultivos. Hemos pedido, denunciado a la Prefectura, pero no dice nada. Por todo eso se ha levantado la comunidad, los dueños, los propietarios legítimos, reclamando sus derechos sobre las aguas y sus derechos de las tierras colectivas fueron dotadas de reforma Agraria”.



Comunarios de Taquiña reclaman por agua y tierras

“Nulidad de la venta”  
“Estamos recorriendo a la Justicia”





## Ñawpaq kaq Congreso Consejo Educativo Nación Qhichwa (CENAQ).

## "CENAQ yanninta jap'inan tiyan"

Kay Congreso Mizque llaqtapi ruwakurqa pasaq 28 Abril 2003, chaypi untarikurqanku uk 200 kuraq runa masi.

"CENAQ es producto de lo que fue el planteamiento de los trabajadores campesinos organizados en la CSUTCB benzo avanzado bastante en la capacitación de los Juntas, capacitación de algunos líderes en los diferentes Departamentos; han estado apoyando en la designación de los Distritales, para convocar a una reunión con las Juntas han tenido que consultarnos a la Federación.

Este Congreso debe ratificar esta propuesta de la CSUTCB de los años 1990, no basarse estrictamente en los Decretos que dice: "Que solamente las Juntas deben conformar el CENAQ, pero si el nació desde las esferas mismas de las organizaciones", dijo Pulino Colque, Ejecutivo de la FRUTCAS.

## "Asambleallaqa mana kallpayuqchu"

Wilber Flores, Ejecutivo FSUTC Chuquisacama, nin: "Consejo Educativo Nación Quechua qallarikusqanmanta kunankama, apakun imayna imaynatapis, jinapis mana kay jina Congresospichu nitaq chiqanmantachu apakurqa, ñawpaqta Asambleallaman waqyakurqa, jinapiqa mana ancha kallpan kanchu waliq Estatutosta wakichinapaq, imaynatacha nuqayku yayayku chayman jina. Kunantaq Ñawpaq Congreso Nación Quechua Bolivia suyumanta waqyakun, kaypi kimsa Departamentos Chuquisaca, Potosí, Cochabamba qutuchasqa kasayku, jinamanta Consejo Educativo Nación Qhichwaqta yanninta qhawarinaykupaq".

## "CENAQ

## organizacioneswan"

Florencio Alarcón, musuq presidente CENAQmanta nin: "Comisión Política Lingüística Educación Intercultural Bilingüe nisqata ñawpaqman tanqanapaq urqhun, manaña Juntasllachu, dirigentes Provinciales, Juntas Educativas imawan khuskamanta tanqanqanku, Educación Intercultural Bilingüe ñawpaqman rinanpaq, participación socialpis chiqanmanta thaskinqa, mana Juntas Educativas niqlatachu.

## "Mana patallamantapuni kanmanchu"

Ramas Diversificadas, Ramas Complementarias, Tronco Común ima chiqanmanta watuchina tiyan, educación kawsayninchiqman kananpaq, chantá kay kawsaywan zinkunankupaq jina, Calendario Regionalizado tukuy niqpi llank'anan tiyan. Mana patallamantapuni imapis kanmanchu, chayniqta Interculturalidad ainman yaykuyta".

## "Yunta jina rinanku tiyan"

"Jinallataq escuelasapi clases qallarikusqanmanta pacha qhiswapi parlayta yachachinanku tiyan, iskaynin rinan tiyan, mana qhiswalla nitaq castellanolla rinmanchu. Institutos Normales Superiorespi khuchka Comunidad Educativa, bases, dirigentes, Alcaldes participananku tiyan; mana Cenaqlachu watunan tiyan.

## "1990 watapi jina educación purinan tiyan"

"1990 watakunapi dirigentes educacionman kunan kikinta dirigentes asumisaraqanku, churakusanku: Federaciones, Centrales Provinciales educacionta wakichinapaq, tanqanapaq ñawpaqman".

## Musuq Directorio CENAQ

Presidente	Florencio Alarcón	Mizque-Cochabamba
Vicepresidente	Francisco Checo	Potosí
Srta. Actas	Justino Calle	Chuquisaca
Srta. Hacienda	Rosamery Camacho	Mujeres Cochabamba
Srta. Form. R.H	Andrés Quellaño	Potosí
Srta. Portales J.E	Nancy Arceibita	Chuquisaca
Srta. Com. Dif	Fredlan Condori	Uyuni - Potosí



Ejecutivo Potosí: "Organizaciones junuyku CENAQta yanninman churay"

## AMPLIADO EDUCATIVO DEL NUCLEO BETA RAQAYPANPA-COCHABAMBA

## "Calendario regionalizado ta tanqanallapuni"

Raqaypampa (Mizque) 23 de marzo, Ampliado Educativo Núcleo Beta nirqa:

Kay tantakuyman chinpaykamurqanku delegados juntas escolaresmanta, yachachikuna, jinallataq organización sindicalmanta: Pucara, Mizquepampa, Tipapampa, Tetilla, Rumi Corral, Rumi Muqu, Mulli Urqumanta ima.

Ñawpaq resolucionesman jina llank'arispá, qhawarispá karqanku, mayqin umachaykuna junt'akuchkan, mayqin umachakuykuna mana junt'akuchkanku, chayman jina musuq llank'aykunata 2003paq qhawarichkanku.

## "Calendario regionalizado allinta thaskichkan"

"Calendario Regionalizado agrícola wakichikuspa karqa, distrito indígena qawsayninman jina, qhawarisqaykuman jinataq junt'akuspa kachkan, sumaq yantataq thaskichkan", nirqa Pedro Puyal, Presidente CREAmanta.



## "Wawakuna estanciasman rispa yachamunku tarpuyta"

"Wawasniyku kawsayniykuman, llank'ayniykuman jina yachaganankuta munaspa wakichikuyku, educación ukhupitayq junt'anaykupaq jina. Bolivia suyu junt'a ukhupi febrero killa qallariymanta pacha yachay wasis kicharikon. Nuqaykuqpiqa Calendario Regionalizadoman jina qallarikon, 17 febrero; mayo killapitayq achka llank'ankuna kasqanrayku 'descanso pedagógico' nisqa 20

Comunidadespi Educaciónmanta parlarinku

## "Culturanchiqta sut'inchaspa saphichana"

Ichuqata chiqapi pasaq 21, 22 p'unchaykuná mayo killa kimsa kaq Congreso Educativo ruwakurqa. Jamurqanka: Ichuqata, Wana Q'asa, Kantu Loma, Loma Q'asa, Botija.

## Kamachiykuna

## Comisión Reglamento orgánico:

- Consejo Comunal Educación khukachasqa directorwan, Asesora Pedagógicawan, yachachikunawan ima llank'anan tiyan, ajinamanta wawasniq sumaq yachay jap'iqanankupaq.
- Ichuqata Núcleo Educativo kananta mañakuyku.
- Ichuqata comunidadpi Internado ruwakunan tiyan, chaypi wawakuna Botija, Loma Q'asa waq chiqanmanta ima yachaganankupaqkuná, manataq yanpi qhipakapanankupaq.
- Yachachiq uk cursopi, wawa wasipi ima chunka pichayayq wawakunawan llank'anan tiyan.
- Educación alternativa warmi organizacionpaq kanan tiyan.
- Yachay wasiq jallp'akunán respetasqa kanan tiyan, organización-sincalpaq resolucionesmanta, usos costumbresninman jina.

## Comisión Económico

- Consejos Comunales Educativos q'aymayanku mana cuota (aqtin, purinapaq sapa afiliado churan tiyan 0.50 centavosta, sapa killa. Cuotata churaspaqa ma'lyta alisunman.
- Saphichanachiqpaq, sut'ichanachiqpaq culturanchiqta, yachayniqta, Plan Curricular nisqata usos costumbresniqman jina wakichina tiyan.
- Consejo Comunal Educación khukachakuspa yachachikunawan, dirigenteswan uk watapaq llank'aykunata wakichinanku tiyan, nitaq yachay wasis qallarichkaptin.
- Consejos Comunales Educación sumaq junt'anan tiyan, chantapis qhawarinallantaq tiyan Asesora Pedagógicayq llank'ayninta.

## Musuq Mesa Directiva Sub-núcleo Ichuqatamanta

Presidente	Agustín Pardo
Vicepresidente	Emilio Inturias
Srta. Actas	Gabriel Vallejos
Srta. Hacienda	Benigno Inturias

mayomanta 5 juniokama tiyan. Wawakuna papasusniyuwan estanciasman rispa, kawsanankupaq jallp'a llank'ayta, tarpuyta yachamunku. Octubre killamanta tarpuyman yaykupullaykutaq, 30 octubrepi escuela tukukapun", nirqa, Pedro Puyal, Presidente CREAmanta.

## "Yachachikunawan, khuskamanta llank'achkayku"

"2003 wata wakisqa kachkan llank'arinapaq 'plan curricular' nisqawan, ñawpaq wataspi mana nuqayku yachachiku kayku, yachachikanalla wakichiq kanku munasqankuman jina, jinapis kunan nuqaykuwan khukachasqa llank'achkayku, nirqa, Mauricio Rojas, Consejo Educativo Comunalmanta.

## Tantakuy takakayta uk "Comité Acción e investigación del Currículum" nisqata sayachispa karqanku:

Presidente:	Raúl Cabrera
Vice presidente:	Marciano Rodríguez
Profesores:	Laura Vázquez (Asesora Pedagógica)
Un profesor	
CEFOA	

Kay comité ruwanan tiyan: "Seguimiento y evaluación a la implementación del Currículum Diversificado".

# La invasión a Irak fue laboratorio para otros ataques

## Invasión de EEUU a Irak

La guerra de Irak fue un laboratorio para otros ataques

En la madrugada del 20 de marzo de 2003 se inició la invasión de EEUU a Irak, sin hacer caso a miles de protestas en el mundo. El presidente iraquí pidió a su pueblo resistir y vencer al enemigo en la guerra Santa y desafió al Mandatario Estadounidense "El pequeño Bush criminal ha cometido un crimen contra la humanidad" dijo Hussein. El gobierno boliviano apoya la decisión de EEUU, en contra de la mayoría de la población. Después de más de 23 días de ataques, la guerra dejó dramáticos resultados.

## Han aprendido a matar mejor

En 23 días de ataques, invasión y bombardeos por aire, tierra y mar. La Guerra en Irak fue un experimento para las próximas guerras. La guerra en Irak es un laboratorio para EEUU: en esa guerra han aprendido como matar mejor en las futuras guerras.

Para la guerra se aliaron EEUU y Gran Bretaña. Según Bush la guerra era porque Irak tenía armas químicas. Después de los 23 días de destrucción de Irak no encontraron las famosas armas químicas. Tampoco encontraron a Hussein. En cambio destruyeron edificios públicos y civiles, monumentos históricos, servicios de agua potable, electrificación, comunicación. Dejaron miles de muertos y heridos, entre ellos mujeres, ancianos, niños y niñas iraquíes.

## Empresas se reparten Irak

La guerra se dió porque EEUU quiere controlar todo el petróleo de Irak y de Medio Oriente. Pero no es sólo el petróleo también es el negocio de la misma guerra y de la reconstrucción de Irak. Las empresas transnacionales ven la reconstrucción de Irak después de la guerra como un negocio: el negocio del agua, de las carreteras, de los trenes, de los teléfonos y de las drogas. La reconstrucción de Irak va a costar 100 mil millones de dólares y ya se han repartido ese negocio entre varias empresas transnacionales. Cuando los iraquíes despierten del horror de la guerra van a encontrar que el agua, la electricidad, el petróleo y todo estará en manos de las empresas privadas extranjeras.

## Gobierno a dedo

Bush dice que Saddam Hussein es un dictador y que la guerra es para liberar a Irak del dictador. Hussein es un dictador pero es falso que EEUU quiera la libertad de Irak. Hay otros dictadores en el mundo con el apoyo de EEUU (por ejemplo en Kuwait) y a esos no lo derroca ni les hacen guerra. Estados Unidos es el que va a poner un nuevo gobierno también a su gusto y antojo, lo va a poner en la silla de presidente escogiendo a dedo.

## "Bombardea antes de comprar"

Es mucho más sencillo destruir un país, ocuparlo y después reconstruirlo a tu manera. Bush no ha abandonado el libre comercio, como algunos aseguran, simplemente tiene una doctrina: "bombardea antes de comprar".

Los inversionistas abiertamente predicen que una vez que la privatización se enftee en Irak, otros países como Irán, Arabia Saudita y Kuwait se verán forzados a privatizar su petróleo para poder competir.



San Francisco, EEUU: Protestas contra la guerra.

## Irak fue un laboratorio para guerras parecidas

Donald Humsfeld definió Irak como "un gigantesco laboratorio" en el que el Ejército de Estados Unidos aprende cosas muy necesarias" para futuras operaciones bélicas y consideró probable que hubiera guerras parecidas en el futuro.

**1.401 Fallecidos, la mayor parte son civiles**

**Jueves, 20 de marzo.-** A las 5:30 de la madrugada (hora iraquí). Cuarenta misiles Tomahawk caen sobre objetivos militares. Comienzan en diferentes partes del mundo las marchas y manifestaciones de protesta contra la guerra invasora.

**Viernes, 21 de marzo.-** Comienza la gran "ofensiva" con un tercer bombardeo sobre Bagdad. En el norte de Kuwait mueren 8 soldados británicos y cuatro estadounidenses al estrellar un helicóptero.

**Sábado, 22 de marzo.-** El Ejército aliado lanza violentos bombardeos sobre Bagdad y anuncia la toma de la ciudad de Basora.

**Domingo, 23 de marzo.-** La avanzada de la infantería aliada está a 100 kilómetros de Bagdad mientras la ciudad sufre nuevos bombardeos.

**Lunes, 24 de marzo.-** Los aliados lanzan un ataque a Nasiriya.



Iraquíes muestran y cubren a civiles que han muerto en el bombardeo de Estados Unidos y Gran Bretaña en Bagdad.

**Martes, 25 de Marzo.-** Fuertes tormentas de arena dificultan el avance de las tropas de tierra aliadas, que habían encontrado fuerte resistencia iraquí cerca de Nasiriya y Karbala. Bush pidió otros 75.000 millones de dólares para financiar la campaña militar en Irak.

**Miércoles, 26 de marzo.-** EEUU dice 1000 soldados iraquíes muertos y 4.000 prisioneros.

## Mas de 1.200 civiles muertos.

**Viernes, 28 de marzo.-** Al menos 50 civiles mueren al ser bombardeado por error un mercado de Bagdad. Paracaidistas estadounidenses ocupan un aeródromo en la región Kurda en el Norte de Irak y comienzan a preparar un frente Norte.

**Sábado, 29 de marzo.-** Los aliados bombardean Bagdad día y noche ante el estancamiento en el avance por tierra.

**Domingo, 30 de marzo.-** Los aliados bombardean varios barrios residenciales y otro centro de comunicaciones en Bagdad.

**Lunes, 31 de marzo.-** Se producen cerca de Bagdad, los primeros enfrentamientos entre estadounidenses y miembros de la Guardia Republicana leal a Saddam.

**Martes, 1 de abril.-** Ataques se ensañan con la población iraquí con decenas de civiles muertos.

**Miércoles, 2 de abril.-** Tropas de Estados Unidos y Gran Bretaña se encuentran a solo 30 kilómetros de la capital.

**Jueves, 3 de abril.-** Fuerzas estadounidenses y Gran Bretaña avanzan al aeropuerto internacional Saddam de Bagdad.

**Sábado, 5 de abril.-** Después de intensos combates, las fuerzas estadounidenses ocupan temporalmente el centro de la capital iraquí por primera vez.

**Domingo, 6 de abril.-** Fuerzas estadounidenses afirman que Bagdad está completamente rodeada por tropas norteamericanas y de Gran Bretaña. Las ciudades de Basora y Karbala también son reportadas en poder de la coalición.

## Matan periodistas

**Lunes, 7 de abril.-** Soldados estadounidenses ingresan a los palacios presidenciales de Saddam Hussein. Dos periodistas, un enviado del diario español "El Mundo" y otro de la revista alemana "Focus", mueren a consecuencia de un ataque iraquí con misiles contra un puesto aliado al Sur de Bagdad.

**Martes, 8 de abril.-** Tres periodistas mueren por disparos de tropas estadounidenses, dos de ellos en el Hotel Palestine, en el que se alojan la mayoría de los corresponsales.

**Miércoles, 9 de abril.-** Las fuerzas aliadas toman el control de Bagdad. A falta de un Saddam Hussein de carne y hueso, las tropas estadounidenses "derrocaron" simbólicamente un monumento del dictador en una plaza céntrica de la ciudad de Bagdad.

**Viernes, 11 de abril.-** Dos días después de que las fuerzas de EEUU entraron en Bagdad, se desconoce el paradero de Saddam Hussein y los dirigentes de gobierno.

Fuente: Opinión, La Razón



Niña iraquí de 4 años perdió a su madre en los bombardeos.



Iraquíes escapan de la guerra, en Basora.



Esta clase de aviones bombardearon a Irak.

VI Congreso Federación Departamental Mujeres Campesinas Cochabamba - Bartolina Sisa.

Tiraque Ilaqapi pasaq 22 y 23 p'unchaykuna febrero killapi 2003 wata Federación Warmikuna Qhuchapanpa Ilaqtamanta Tawa kaq Congresonkuta ruwarqanku, kay tantakuyman chunka kimsaynaq provincias jamurqanku.

## ¿"Transnacionalespa q pongosninmanchu tukuchiy munawanchiq"?

Feliciano Vegamonte, Federación Sindical Unica Trabajadores Campesinosmanta umalliq nirqa: "Kawsayninchiqmanta waturinapaq tarikunchiq. 1492 watamanta pacha kunankama maqanakuspa kanchiq patronswan".

"Warmikunaq pata historian tiyan, ejército Españolta warmikuna atiparqanku, derechosninchiqta, Tierra-Territorionchiqta jark'ayta yachanku. ALCAwan empresas transnacionalespaq pongosnin kananchiqta munachkanku".

## "Ningún inquilino puede mandar en nuestro territorio"

Maruja Machaca, Stria de Organización de la Federación Nacional de Mujeres de

# "Leyes patanchiqpi"

Bolivia, dijo: "Este gobierno nos está matando de hambre, nos está convirtiendo en mendigos, eso no podemos dejar, porque nosotros somos dueños de esta tierra y territorio, y por lo tanto ningún inquilino puede mandarnos dentro de nuestro territorio. Quieren votarnos de nuestra tierra, quitarnos el agua, el aire, haciendonos pagar impuestos, por qué vamos a pagar?, o es que acaso no somos dueño de esta tierra?. Tenemos que defender nuestros recursos".

## "Con el ALCA, no hay precio justo"

Evo Morales, coca laqhi tarpukunaq sutinpi nirqa: "Quieren liquidarnos con el ALCA, para imponer el libre comercio en las Americas las transnacionales quieren aprovechar. En vez que nuestro maíz se venda en precio justo, van entrar esos maíces transgénicos, papas; van a hacer bajar el precio; eso es el ALCA".

Estados Unidos dice: " -Iniciativas de Región Andina- , qué quiere decir eso?, es Plan Colombia, es Plan de guerra, de exterminio, para acabar a los quechuas, aymaras, guaraníes. Cuando decimos que esta tierra-territorio es nuestro: como la plata, el oro, el petróleo, aplican planes de exterminio, para terminar con nosotros".

## "El Pueblo boliviano tiene que decidir sobre el Gas"

Continúa Morales: "Nosotros hemos dicho que el gas, el petróleo, primero debe beneficiar a los bolivianos y si sobra podemos vender en precio justo, pero el pueblo tiene que decidir por donde va a salir".

## "Leyes patanchiqpi"

Isabel Dominguez, musuq Ejecutiva nirqa: "Compañeras chunka suqtantin provincias llank'ananchiq tiyan. Leyes patanchiqpi, gobierno kachamun allquninta, umanchiqta muyuchinawanchiqpaq. Nuqanchiq luchananchiq tiyan, wawasninchiqpaq, allchisninchiqpaq línea sindicalismota,

Instrumento Políticota saqinanchis tiyan.

Embajada Americana, Estados Unidosmantapacha leyta aparichimunku, chaykunata campesinos jina, organizaciones sindicales jina chinkachinanchiq tiyan".

## Musuq Comite Ejecutivo

- Isabel Dominguez	Stria Ejecutiva.
- Aidé Villarreal	Stria General
- Victoria Mejía	Stria. de Relaciones
- Teófila Lopez	Stria Relac. Internacionales
- Virginia Silvestre	Stria. Actas
- Inés Cuico	Stria Hacienda

Qanchis kaq Congreso Tapacari Ilaqtapi ruwakunanpaq parlakun.

## Resoluciones de las comisiones.

### "INRA esta entregando tierra a empresarios"

Comisión Tierra y Territorio:

- Rechazamos la ley INRA porque esta entregando nuestras tierras y recursos naturales a empresarios.
- De la tierra somos dueño los que trabajamos la tierra. Dueños de la tierra y territorio y no sólo de los 30 cm. que el gobierno indica.
- Esta prohibido la venta de tierras a empresarios.
- Los títulos de tierras otorgados en 1952, se respetan y las nuevas leyes deben respetar.
- Rechazamos la reversión de tierras al Estado con el pretexto de crear Parques Nacionales.
- Rechazamos la Ley de Forestación porque está a favor de las empresas privadas, que se lo cortan las maderas y a los campesinos no nos dejan cortar un árbol.
- Rechazamos la Ley de Exportación de Aguas, porque el gobierno quiere privatizar. El agua es de la Pachamama, de Dios y de nosotros.
- Los recursos naturales que están privatizados que vuelvan al Estado.

### "ALCA garantiza ganancias de empresas transnacionales"

Comisión ALCA:

- No permitiremos el ingreso del ALCA a Bolivia, porque es un atentado contra los derechos consuetudinarios de los bolivianos, solo así garantizaremos la defensa de nuestros Recursos Naturales de la Tierra y Territorio.
- El ALCA es muy perjudicial en la economía de los bolivianos, porque sólo garantiza las ganancias de las empresas transnacionales, por tanto todos en forma unida, tanto mujeres y hombres lucharemos en contra del ALCA.



Isabel Dominguez, musuq ejecutiva

Ampliado de la Federación Sindical Unica de Trabajadores Campesinos de Cochabamba

## Reversión de Parques Nacionales

24-25 marzo killapi FSUTCC Seminario-Ampliado ruwarqa, 13 jamurqanku Arque, Tapacari, Bolívar, Capinota, Ayopaya, Chaparé, Tiraque, Arani, Carrasco, Mizque, Campero, Punata, Quillacollo, uk 200 delegados, Ch'uwamanta parlamentota ruwarqanku, ALCAmanta, educacionmanta, jallp'amanta.

### "ALCATA ithirichina tiyan"

Feliciano Vegamonte Ejecutivo FSUTCC nin: "ALCA Bolivia ukhuman mana yaykumunmanchu. departamental, nacional, latinoamericano uk runa jinalla uqharikuna, ALCATA wakhiyanapaq. America Latina ukhupi campesinos-indígenas poder jap'ina, chaywan ALCATA ithirichinapaq".

### "Precio Sostén puquyninchiqpaq"

"EEUU gobierno agriculturesman qullqita qun (Precio Sostén jina), nuqanchiqtaq gobiernumanta mana mañakusanichiqu. Imarayku mana mañanchiqchu?".

### "Turusta q'apichichkanku"

Sacarias Ortíz, Strio General Ayopayamanta, nirqa: "Wakin escuelasipi t'urumanta wakitasta, autitusta, mankitasta, q'unchitasta ruway yachachichkanku, chayqa mana gustawaykuchu, chaypi Reforma Educativa mana resultado qusancho. Rich'akun escalerapaq jina, educacionpa aswan ukhunqa privatizaciónmansina melgachkan".

### "Híbrido muju mana puqunchu"

"Ñawpaq wataqa waliqta puqurpan, qhipamanqa t'unita puqun, jaya ni wakapis mikhunñachu, ama chay mujuta rantinachu, mujitullanchiqwan puquchikuna" nirqanku Ampliadopi.



### Resoluciones llusqirqa:

#### Educacionpi.

- Juntas Educativas deben trabajar la EIB junto las organizaciones campesinas.
- El Directorio de CENAQ debe estar en pleno presente en el Congreso para dar el informe correspondiente de la gestión realizada, caso contrario pueden quedar desconocidos por el evento.

• El Ministerio de Educación debe retirar a los Asesores Pedagógicos. La Educación Intercultural Bilingüe debe implementarse desde el primer año.

#### ALCA:

- Manejar la Identidad Cultural para impedir la posible firma del ALCA.
- No dejar que el GAS Boliviano se venda a las empresas transnacionales.

#### Tierra Territorio:

- Todas las tierras fiscales para la dotación a campesinos-Indígenas.
- Los Parques Nacionales y Areas Protegidas son atentatorias a los derechos de las comunidades campesinas-indígenas del país, además para despojarnos de nuestras tierras, territorio.
- Demandamos la reversión de los Parques y Areas Protegidas a favor de las

comunidades campesinas e indígenas y haces asentamiento en los 17 millones de hectáreas declaradas como Parques y Areas Protegidas.

- Demandamos cumplimiento de los 4 puntos de la Mesa Tierra Territorio, destinando tierras fiscales a lo que no tienen. Reestructuración del INRA y control Campesino indígena del saneamiento, destino de la tierra y Recursos Naturales.

Foro Social Mundial del Agua | Kioto (Japón), 16 al 23 de marzo, 2003

# “Agua dulce está en peligro”

*Paulino Colque, Ejecutivo de la Federación Regional Única de Trabajadores Campesinos del Altiplano Sud (FRUTCAS), en delegación de Bolivia viajó al “Foro Mundial del Agua” en Kioto-Japón del 16 al 23 de marzo de 2003. Los resultados no han sido favorables ya que otros países habían preparado anticipadamente las propuestas y conclusiones y estarían de acuerdo para privatizar las aguas. Sólo Brasil se opuso radicalmente.*

## “Nuestra lucha por el agua ha sido grande”

Francisco Quisberth-FRUTCAS: “El problema del agua sigue fuerte en el Sudoeste potosino. Este tema se maneja a nivel nacional y mundial. A nivel nacional se buscó varias soluciones. La FRUTCAS presentó el 5 de febrero a la Vice-presidencia del Senado, la Propuesta de Ley Sustitutiva a la Ley 2267, y no hay ningún resultado, al mismo tiempo se realizó una audiencia con el Ministro de Relaciones Exteriores, Carlos Saavedra Bruno, y se comprometió dar una respuesta escrita para no exportar las aguas a Chile, tampoco lo hizo.

Nuestro ejecutivo de la FRUTCAS Paulino Colque, por invitación asistió al “Foro Mundial del Agua” en Japón. Para seguir luchando por el agua, se va a convocar a un evento regional en Uyuni, luego en La Paz, con las instituciones que puedan apoyar en la aprobación de este proyecto” dijo Quisberth.

## Brasil se opone radicalmente a la privatización del agua

*Paulino Colque, dijo que en el Foro Mundial del Agua participaron la mayoría de los países del mundo, también los empresarios transnacionales, las propuestas y conclusiones ya estaban preparados en favor de la privatización y las grandes transnacionales, y que el foro sirvió para avalar estos documentos.*



Paulino Colque

Paulino Colque dijo: “En el Foro del Agua, había 700 sesiones, y la participación de los indígenas no ha sido tomado en cuenta, sólo 2 sesiones indígenas hubo dentro el foro. Brasil se ha opuesto radicalmente a la privatización del agua junto a Bolivia, se denunció la exportación de las aguas de Bolivia hacia Chile. Ecuador, Colombia estaban en contra de la privatización. Las transnacionales ven con buenos ojos la privatización del agua en Chile, por ser la única en Sud América”.

## Día de las Américas por el agua

Paulino Colque, continúa: “El 18 de marzo se declaró “Día de las Américas”, por participar todos los países de América y uno de sus objetivos es ver el tema de las aguas. Los resultados del Foro han salido en favor del modelo que se impone en Bolivia y el Mundo, pero la otra alternativa es seguir peleando como pueblos indígenas organizados”.

## Peter Mc Farrem tramita concesiones agropecuarias, en las vertientes del Silala.

Paulino Colque continúa: “Los campesinos de la FRUTCAS no sabíamos que Peter Mc Farrem estaba realizando trámites de una propiedad agraria denominado

INTI desde 1.999 ante el INRA departamental. Dicho lugar ya estaría sancada en el área de las vertientes del Silala. FRUTCAS solicitó un informe al INRA, nos han ocultado diciendo -sí, hay trámites de TCOs en Nor Lipez, Baldviezo y Yura-, no dijeron del trámite de Mc Farrem. Esta concesión alcanza unas 800 hectáreas, es como una adjudicación agrícola, sin tomar en cuenta el cumplimiento de una función económica y social. También la Corporación Boliviana sobre recursos Hídricos (COBOREH) cuenta con 32.500 hectáreas de concesiones mineras consolidadas en el sudoeste potosino, el área en cuestión abarca desde el límite sur de Sud Lipez hasta el Salar de Uyuni.

Para no ser descubiertos han hecho un saneamiento a título del INRA y ya está inscrito en Derechos Reales a nombre del INRA en la ciudad de Uyuni. Ahora el INRA puede definir si va a dotar o adjudicar. Legalmente no puede, primero tiene que someterse a la Comisión Agraria Departamental y Nacional (CAD). Pero como no funciona la CAD no han podido avanzar más este trámite. Esto motivó a los interesados solicitar que se de curso a ese trámite hasta llegar a un amparo Constitucional, donde esta instancia falló en favor de Mc Farrem. Recién el INRA departamental disimuladamente hace aparecer el trámite e indican que por soberanía no podemos entregar esas tierras, por ser un lugar de litigio Internacional”.

“En la última reunión con la Comisión Agraria Departamental se pidió emitir una resolución para que esas tierras sean dotadas en favor de las comunidades originarias. Se está apelando al Tribunal Agrario Nacional de Sucre, para que ese Amparo Constitucional se declare improcedente. Esta zona está declarado como área de zona protegida. Es claro el motivo por el que quieren adueñarse estas tierras, no es de aprovechar en la agropecuaria, sino es para exportar las aguas a Chile” concluyó.

*Según Colque la FRUTCAS seguirá este problema del agua hasta lograr revertir la Ley 2267 y plantear la reversión de las concesiones mineras al Estado, que tienen el propósito de exportar las aguas subterráneas en esa zona.*

Productores de coca, Federación del Trópico Cochabamba

## “Gobiernoqa uma muyuchiypuni”

**“Gobierno, EE.UUdoswan compromisosta ruwakun, chay mana uyariwaykuchu”**

Reynaldo Ledezma, Strio, Hacienda, Coordinadora suqtantin Federaciones Tropicomanta, nirqa: “Mañayniyu kukamanta astawan kasarqa, chaypaq apakun yan wisq'aykuna, vigiliyas ruwaspa kimsa killaman chayayku, gobiernomanta kukata khuskan hectareata mañaspas. Resultados mana kanchu, gobiernomanta kaqkuna niwayku mana atikunmanchu khuskan hectárea kuka.

## “Estudio, estudio nillawaykupuni”

Gobierno yaykusqanmantapacha estudio niwayku, nitaq sayankuchu kuka t'iranapi. Ajinapi bases sinchi phiñasqas, ukhuman kutipuytawan chay Desarrollo Alternativota qallarinku erradicayta, Desarrollo Alternativota uk mashka vivillos aprovechakunallankupaq. Jinamanta kunitankama ch'apakuna kachkallanpuni.

## “Gobiernoqa jawaman qullqi mañakuqlla rin”

Tukuy yachanchiq, gobiernoqa kuka chinkachinaypaq, narcotraficota chinkachinaypaq nispa BEUdosman qullqi mañakuq rin. Tíyan compromison chaytataq mana disimulayta atichkanchu, chay compromisos bilaterales ruwasqanta ni imaynapi disimulayta atichkanchu”.

PERU: 3000 Productores de coca marcharon a Lima

## Gobierno acuerda reducción gradual de la coca excedente

LIMA / EFE.- El presidente de Perú, Alejandro Toledo, y dirigentes cocaleros firmaron en Lima un acuerdo para establecer un programa de reducción “gradual y concertada” de los cultivos de la coca.

Toledo se reunió en el palacio de gobierno durante más de dos horas, con 25 representantes de los campesinos, que llegaron el pasado lunes 21 de abril a Lima, desde las diferentes cuencas cocaleras del país en una marcha de “sacrificio” para exigir que sus demandas sean escuchadas. Los 2.500 cocaleros después de 12 días de marcha sacrificada, pedían la suspensión del programa de erradicación forzosa de los cultivos de coca, y la liberación de su dirigente Nelson Palomino, encarcelado en febrero pasado, acusado por presunta apología del terrorismo.

## “Reducción de coca, concertada con los propios campesinos”

Toledo se comprometió a autorizar a la Comisión Nacional de Desarrollo y Vida sin Drogas, organismo peruano de lucha antidrogas, a que lleve a cabo un programa de reducción gradual de los cultivos de coca concertada con los propios campesinos. El presidente de la comisión Nils Ericsson, explicó a los periodistas que “se ha llegado a

un compromiso histórico para trabajar por el desarrollo de las zonas cocaleras y para combatir el narcotráfico”.

Ericsson explicó que los campesinos aceptaron que la liberación del dirigente es una competencia del Poder Judicial y no del Ejecutivo.

Nancy Obregón, vicepresidente de la Confederación Nacional de Productores de la Hoja de Coca mostró su satisfacción por los acuerdos firmados con el Gobierno, aunque reiteró el pedido de liberación del dirigente.

El gobierno también acordó realizar un nuevo censo sobre la situación actual de los cultivos de coca para conocer la realidad existente. Según datos oficiales indican que actualmente existen 36.000 hectáreas de cultivos de coca ilegal en Perú, donde la Ley solo permite cultivar un máximo de 12.000 hectáreas para el consumo tradicional.

(Fuente: Los Tiempos, jueves 24 de abril 2003)



Productores de coca en Lima exigen respeto a la Hoja de Coca

# Estudiantemanta

Campomantaqa wakin chaqra llank'aq runamasikunaqa wawantaqa llaqtaman estudiantanpaq kachamunku.

Ajinapi uk compañoeroq wawan campopi estudiayta tukuchisqa, manaña aswan cursos kasqañachu nin. Chayta rikuspataq compañoeroqa wawantaqa juchuy llaqtamanraq colegioman churamusqa. Sapa wata waynuchuqa sumaqta pasasqa cursosta, sumaq yachayniyuq kasqa, jinapiqa bachiller llusisqa nin, ni uk watata qhiparikuspa.



Chayta rikuspaga tataqa wawantaqa kay jatun Cochabamba llaqtaman pusamusqa, Jatun Yachay Wasi -Universidad nisqaman qillqachimusqa.  
- Waway, qanllapis profesional, ñawiyuq llusiy ari, nispa.

Jinapiqa wawaqa jatun llaqtapiqa wasita tiyakunanpaq mask'asqa, uk sapan wasita tariytawan, chayman astakanpusqa.

Chaymantaqa, tataqa wawantaqa sumaqta k'amiykusqa, allinta entiendechisqa:

- Waway, allinta estudiakunku ari, sumaqta yachayta jap'iqanki, amapuni waq yantaqa purikunkichu, nuqari qullqita apachimusqayki, encomiendatapis mana faltachisqaykichu, amataq llakikunkichu. Sumaqtapuni estudiay nisqa.

Jinapiqa sapa semana tatanqa flotapi qullqita, encomiendata apachimullanpuni.

- Wawayqa Universidadpi profesional llusinqa nispa.

Wawantaq mana nipiwan kaspaqa, callellapi astawan sayaq nin, tukuy imaymana juegos electronicosman, futbolinesman, tilinesman ripuq kasqa, chayllapipuni purikamuq kasqa.

Flota paradamanqa qullqita, encomiendata uqhariq, sapa semana richkallanpuni. Wawqi masikunata may chhikata tariykukusqa, universidadman riytaqa qunqarpas, manapuniña risqachu.

Jinapiqa exámenespi aplazakusqa, papasuntaq sapa semana qullqitataq, ch'aki mikhuytataq apachimuchkallanpuni.

Uk p'unchayri tatan telefonopi wawantaqa parlamun:

- Waway imayna kakuchkanki? imayna examenespi richkasunki? ñachu patapiña kanki? tukuchachkankiñachu? nispa tapumusqa. Wawantaq castellano parlaypi kutichin:  
- Si, si papi estoy bien, he aprobado para repetir el curso un año más.

Chayta uyariytawan tataq llawarnin t'inpurisqa:

- Imapaq llaqtaman kay qhasi uquta kachaniri, qhasi ni imata ruwananpaqri, watan, watan kikillanpipuni kananpaqri.

Jina umachakuytawantaq waynuchutaqa campoman kutichumusqa, canpopiqa sapa p'unchay yuntawan llank'achisqa.

- Kaypi sumaqta jallp'ata llank'ayta yachanki, chaywan kawsanaykipaq, nispa.

Willarin: Manuel Jesús Claire

Payqa: Strio. Hacienda Central Campesina Mizque provinciamanta.



